



Kimelchén®

CULTURA VALDIVIANA

CORPORACIÓN CULTURAL MUNICIPAL / REVISTA KIMELCHÉN - MENSAJE A LA GENTE / MARZO DE 2013 / AÑO 13 / Nº 146

Estimado lector:

Marzo es el mes en que nuestra Corporación convoca a los artistas y gestores locales a postular al fondo concursable de proyectos culturales CONARTE y lo hace con dos importantes noticias. En su décimo sexta versión, este fondo consigna un crecimiento en su monto total a repartir entre las iniciativas seleccionadas, alcanzando los 25 millones de pesos.

La otra gran novedad es que CONARTE aumenta su monto máximo de adjudicación por proyecto, que hasta el año pasado era de un millón y medio de pesos y que a partir de este 2013 se eleva a los 3 millones de pesos.

Sin duda son buenas noticias que nos dejan muy conformes como entidad administradora del fondo, pues nos permiten ampliar nuestro espectro de acción y costear proyectos de mayor impacto, que con el financiamiento anteriormente disponible no alcanzaban un desarrollo íntegro o las condiciones necesarias para garantizar un buen resultado.

Por otro lado, el aumento del fondo total es una señal de confianza de nuestras autoridades municipales, que han visto en CONARTE una apuesta seria con objetivos y resultados claros, que releva el papel de la creación y gestión local.

Queremos seguir siendo un apoyo concreto a la creación artística de nuestra comuna, lo que se inserta en los lineamientos estratégicos de CCM, orientando nuestras acciones a promover las condiciones óptimas para su desarrollo, tanto entre los exponentes con trayectoria como de los nuevos talentos.

Y no sólo queremos promover la creación, sino también la difusión de ésta, para que las obras o la experiencia de nuestros artistas puedan llegar al público en su mayor expresión de diversidad y número. Asimismo, a través de CONARTE buscamos destacar iniciativas que sean un aporte a la formación e investigación en nuestra comuna.

Fuimos pioneros en crear este instrumento multiplicador de oportunidades y luego de 16 años queremos que siga siéndolo, aumentando paulatinamente sus recursos y comprometiendo su continuidad, lo que habla no sólo de abrir espacios, sino que además de mantenerlos, tarea tanto o más difícil cuando de iniciativas culturales se trata.

Pero para que un proyecto como éste continúe creciendo, necesita que los beneficiarios potenciales lo utilicen, postulando iniciativas novedosas y de gran calidad, lo que es para nosotros una muestra de que la comunidad artística lo respalda, fortalece y justifica como instancia de desarrollo de la cultura de la comuna.

Creemos que estas noticias serán recibidas con gran entusiasmo por nuestros artistas locales, a quienes invito a presentar sus proyectos y a interiorizarse de los detalles de esta convocatoria a través de las páginas de esta nueva edición de Kimelchén.

ERWIN VIDAL RIBBECK
GERENTE CCM



E D I T O R I A L

CCM
CORPORACION CULTURAL
MUNICIPAL VALDIVIA

PRESIDENTE
Omar Sabat Guzmán

GERENTE
Erwin Vidal Ribbeck

DIRECTORES
Jorge Castillo Cuevas
Víctor Cubillos Godoy
Carlos Daetz Hofmann
Juan Jorge Ebert Kroneberg
Ernesto Guarda Carrasco
Adolfo Herrera Barrientos
Luis Ibarboure Scholz
Pedro Inalaf Manquel
Abel Lagos Bórquez
Julio Mariángel Toledo
Roberto Matamala Elorz
Hugo Muñoz Sepúlveda
Nelson Ojeda del Río
Sandra Ranz Velásquez
Enrique Salinas Aguilar
Luis Zaror Cornejo



Foto portada: Carlos Fischer

DIRECTOR
Erwin Vidal Ribbeck

EDITORES
Salvatore Bellemo Filonzi
Delicia Jaramillo Reuque

COLABORACIÓN
Prensa Municipalidad de Valdivia

FOTOGRAFÍA
Carlos Fischer
Arturo Lara Andrade
Archivo CCM
Archivo Municipal

DISEÑO
Alejandro Báez Peña

CONTÁCTENOS
ccmvaldivia@gmail.com
contacto@ccm-valdivia.cl

VISÍTENOS
www.ccm-valdivia.cl
Fono -Fax: 63-219690

IMPRESIÓN
Imprenta América
Quién sólo actúa como impresor

Suscríbese a CCM en
www.ccm-valdivia.cl,
y reciba mensualmente la
versión digital de Kimelchén.

PROYECTO ACOGIDO A LOS BENEFICIOS TRIBUTARIOS
DE LA LEY DE DONACIONES CULTURALES

SÍGUEENOS EN:



Infraestructura Cultural

Por Omar Sabat Guzmán
ALCALDE DE VALDIVIA
PRESIDENTE CCM



Valdivia es una ciudad que se caracteriza por la gran actividad cultural que se desarrolla en ella. Una de las instituciones que presenta un trabajo continuo es la Corporación Cultural Municipal. A pesar de contar con una organización que crea, administra y ejecuta un programa extenso en las diferentes manifestaciones del arte y la cultura, el no contar con una infraestructura adecuada a estas necesidades es todavía una de nuestras debilidades como comuna.

Sin embargo, estamos trabajando para aportar al cambio de esta situación, lo que a fines de este año podría traducirse en un avance significativo al poner a disposición de la comunidad un Centro Cultural de primer nivel, sueño acariciado por más de una década, que se concretará con la terminación de la primera etapa de la Casa Prochelle I.

El inmueble patrimonial, sometido por estos días a intensas y cuidadosas tareas de restauración y habilitación, quedará operativo para que nuestra Corporación Cultural Municipal pueda ampliar su oferta cultural, llegando a nuevos públicos que hoy, por las condiciones en que se encuentra, no es posible de realizar.

Sin duda esto colocará a Valdivia a la altura de una ciudad moderna, donde la cultura tiene espacios que están al día

en las tecnologías y que cuentan con todas las condiciones para satisfacer tanto las necesidades ya detectadas, como aquellas que podrían suscitarse en un futuro cercano. Este proceso, está enmarcado además en una política de recuperación del patrimonio arquitectónico valdiviano, que a través de este proyecto demuestra que es posible conjugar la valoración de nuestra tradición con los desafíos que nos impone el mundo moderno.

Otro gran avance en el área de la infraestructura cultural será la terminación definitiva del Teatro Municipal, obra que también está en etapa de ejecución y cuya inauguración está programada para mediados de año. Podremos así, entregar a la comunidad un teatro en óptimas condiciones estructurales y con un nuevo equipamiento de audio, que, sin duda, contribuirán a mejorar la propuesta artística que en él se desarrolla y que llega hasta nuestro público.

Quería compartir con ustedes estas noticias que, con seguridad serán un aliciente para el desarrollo cultural de nuestra comuna. Son importantes pasos, a los que sin duda seguirán nuevos proyectos, siempre teniendo como principales beneficiarios a nuestra comunidad de artistas y gestores y a los propios usuarios de estos servicios culturales. Es mi compromiso. CCM

Cultura y Turismo, una relación posible y necesaria

POR CARLOS DAETZ H.
ARQUITECTO
DIRECTOR CCM

El turismo, como actividad humana vista en una perspectiva meliorista destinada a mejorar la calidad de vida individual y social, tiene estrechos vínculos con el ser y hacer cultural, tanto de la demanda como de la oferta turística, es decir, del turista, como también de los prestadores de servicios y las comunidades anfitrionas. Este encuentro genera un sinnúmero de interacciones y condicionamientos socio-culturales, relevantes para el éxito o fracaso de esta actividad.

La existencia humana actual se caracteriza por su acelerada y creciente concentración en megaurbanizaciones, una existencia que por una parte se desenvuelve en condiciones extremas de estrés, de una masificación cada vez más alejada de la naturaleza y una progresiva pérdida de la identidad cultural, y por otra parte, un mundo con nuevas oportunidades acompañadas por el mejoramiento de los ingresos económicos en amplios segmentos de la población.

Como consecuencia de este proceso social se generó en forma explosiva la actividad turística, primero en los países industriales y ahora también en países ad portas del desarrollo, como Chile, ya no como un lujo exclusivo de una élite minoritaria, sino como un derecho masivo de la población de los grandes centros urbanos, la cual requiere sistemáticamente del turismo como terapia física y espiritual, para que en forma recrea-

cional este hombre de la gran urbe se reencuentre en naturaleza y cultura.

El gran desafío para la oferta turística, además de la puesta en valor de sus atractivos turísticos naturales y culturales, es la de contar con una comunidad anfitriona "cultura" que se caracterice por su disposición al servicio, su cordialidad y tolerancia.



Valdivia, conciente de lo mucho que dispone en atractivos turísticos naturales y culturales, ha considerado al turismo como sector económico prioritario en sus planes de desarrollo comunal y regional, en el cual la dimensión cultural ocupa un lugar preponderante.

Los valdivianos nos enorgullecemos e identificamos con el slogan "Valdivia, capital cultural del sur de Chile". Detrás de este autoreconocimiento, sin lugar a dudas existe mucho de cierto y meritorio. Generaciones de valdivianos fomentaron las artes y la cultura, fueron artistas, or-

ganizaron eventos y también otorgaron el debido reconocimiento a destacados gestores y actores de nuestra vida cultural. También es pertinente destacar la progresiva consolidación institucional que respalda las actividades culturales valdivianas. En general en el campo de la cultura están activamente presentes las universidades con representación local, principalmente la Universidad Austral de Chile con su aporte, entre otros, de museos, auditorios, ballet folclórico, Casa de Extensión "Luis Oyarzún" y docencia en diversas disciplinas artísticas; las Corporaciones Culturales Privadas, destacando el Centro Cultural El Austral con su magnífica casona restaurada en la cual se desarrollan permanentemente exposiciones, conciertos, charlas de difusión cultural y cursos de capacitación artística.

Por su rol, que trasciende ampliamente el ámbito local y regional, debe destacarse especialmente la Corporación Cultural Municipal de Valdivia, la cual, entre otros eventos de promoción cultural, principalmente a través de su ya tradicional "Concurso de Pintura Valdivia y su Río" y su más reciente "Simposio Internacional de Escultura de Valdivia", ha evidenciado cómo a través de las artes y la cultura se pueden reforzar la identidad y puesta en valor de un polo turístico de importancia, como lo es la ciudad de Valdivia.

Deseo finalizar estas reflexiones destacando que una cultura que se proyecta hacia una sociedad de individuos más humanos, educados y cultos, es una sociedad en la cual la cultura ha dejado de ser el privilegio de una élite minoritaria, estimando que el turismo responsable también se mueve en esta misma dirección. La cultura y el turismo pueden y deben, para convertirse en actividades sustentables, retroalimentarse recíprocamente. CCM

Más recursos para la iniciativa valdiviana.

CON NOVEDADES ABRE FONDO CONCURSABLE CONARTE 2013

Con un crecimiento a 25 millones de pesos de inversión, y la posibilidad de optar a financiamiento por hasta 3 millones de pesos por iniciativa, este mes abrió su convocatoria 2013 el Fondo concursable "Conarte" que impulsa la Municipalidad de Valdivia a través de su Corporación Cultural Municipal (CCM).

La variación es coherente con la política de la CCM de incrementar constantemente la inversión en cultura, en especial aquella que tiene efectos directos en la creación y la promoción local del arte.

Hasta el 2012, Conarte repartía anualmente 20 millones de pesos, con un techo de acceso por proyecto de hasta 1,5 millones de pesos.

Por eso, el aumento en estos dos aspectos significa "un incremento sustantivo del aporte, y una clara señal de nuestro compromiso con el fomento de la actividad cultural, la creación, la difusión y la formación de audiencias desde nuestra Corporación y desde el municipio", dijo el presidente de la CCM, Omar Sabat Guzmán.

Con 16 años de existencia, el fondo es la herramienta de selección y financiamiento local más importante para apoyo a las ideas y proyectos de los creadores y artistas valdivianos.

Como en sus anteriores versiones, tendrá cuatro líneas de postulación, las que corresponden a difusión, formación, creación e investigación.

Además, está abierto a todas aquellas propuestas de artistas y gestores valdivianos que se enmarquen en las disciplinas de artes visuales, teatro, literatura, cultura tradicional, música, danza, audiovisual y patrimonio.

Las bases y formularios están disponibles en el sitio web de la Corporación www.ccm-valdivia.cl.

La recepción de los proyectos es exclusivamente en formato papel en las dependencias de la CCM y se extenderá hasta el 5 de abril.

Conarte es el principal y único fondo de origen municipal que hoy existe en Chile, y en sus 16 años ha permitido llevar al plano de la realización las inquietudes y nuevos proyectos locales.

En el 2012, su última versión, se presentaron a postulación 54 iniciativas, de las cuales se aprobaron 13 proyectos. Cinco fueron en el área de artes visuales, cuatro en literatura, uno en cultura tradicional, uno en música, uno en audiovisual y uno en teatro. En total, se otorgaron 20 millones de pesos, para financiar iniciativas que fueron entre los 900 y 1 millón 200 mil pesos aproximadamente. **CCM**



Mayores informaciones en el fono 236906,
219690, y en www.ccm-valdivia.cl.

¡En marzo a leer y vivir el patrimonio!

Bibliomóvil ayudará a llevar lecturas interactivas a escuelas rurales

Bajo el título Lee, comprende y vive tu patrimonio, Frédérique Gudelj y Mélissa Fricard idearon un proyecto que propone -a partir de la literatura infantil y el juego cooperativo como herramienta pedagógica- desarrollar la comprensión lectora y las experiencias de lectura placentera en niños de las escuelas rurales atendidas por el Bibliomóvil.

Mélissa es de nacionalidad francesa y llegó a Chile hace unos cuatro años. Es profesora de francés y estudiante del magister en Educación de la UACH, en donde justamente se aboca al estudio de la comprensión lectora y la construcción y co-construcción de significado. Frédérique, por su parte, es belga y profesora de francés y teatro, conocimientos que han sido cruciales para desarrollar el proyecto.

"Específicamente, se trabajará la comprensión lectora a través de pedagogías alternativas, activas y guiadas, basadas en el juego cooperativo y la dramatización", dicen las ideólogas de la iniciativa, que cuenta con el financiamiento del Fondo de Fomento del Libro y la lectura del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes.

Para ello utilizarán los cuentos Licanrayén y Artemio y el Caleuche, pertenecientes a la colección Milsur, de editorial Amanuta. El Bibliomóvil dependiente de la Biblioteca Municipal de Valdivia será el encargado de llevar las actividades hasta 12 de las escuelas que actualmente atiende.

Cambio de paradigma

Cada jornada -dos por cada establecimiento- se organizará a partir de un cuento, el que será ofrecido a los niños en la forma de una lectura dramatizada e interactiva. A esta primera parte seguirá el juego cooperativo, que tra-



bajará la comprensión lectora de los niños y estimulará sus capacidades a través de acciones como imitar, actuar, leer y escribir, en la idea de contribuir al reforzamiento de sus competencias curriculares.

El juego compartido apunta también a generar momentos de reflexión sobre el patrimonio y los valores transmitidos en los cuentos. "Las historias animan a manifestar experiencias y las convierten en bases para imaginar, crear, construir y reconstruir sus referentes. Conjugada con la dramatización y el juego, la mediación lectora interactiva facilita que los niños entiendan el patrimonio inmaterial chileno, lo replanteen y lo experimenten de manera socio-crítica", añaden.

Según las impulsoras del proyecto, la propuesta se apoya en un cambio de paradigma en cuanto a la mediación lectora, el que rompe con la tradición centrada en la escucha atenta de los niños. "La lectura se convierte en una experiencia interactiva, inclusiva y participativa para los niños, pues se acercan a las historias de manera multidimensional", señalan.

Otros de los objetivos que incorpora el

proyecto es el permitir que los alumnos establezcan lazos entre los textos y puedan relacionarlos con sus propias vivencias, lo que apunta a la construcción de su propio significado y los convierte en lectores activos al crear condiciones para el desarrollo de un pensamiento autónomo en ellos.

"Para nosotras es tarea urgente escuchar, prestar oído a las diferentes interpretaciones, experiencias e intervenciones, respetando la subjetividad de cada lector. Todas las lecturas son diferentes, y el lector activo se hace cargo de su lectura, siendo ésta el resultado de la interacción del lector con el texto en su contexto", explican.

En otra de las aristas de la iniciativa, las ejecutoras afirman: "Así como es importante contribuir a mejorar la comprensión lectora, a través del juego cooperativo queremos que los niños también desarrollen sus capacidades de tolerancia, confianza en el otro, solidaridad, y permitirles desarrollar su imaginario, fantasía, creatividad, corporeidad y expresión oral en una perspectiva artística y crítica". CRM

FUNCIONARIOS DE LA BIBLIOTECA MUNICIPAL DE VALDIVIA SE CAPACITARÁN EN GESTIÓN

Los beneficiados son María Victoria Vicencio, Juanita Rosas, Walesca Salvo, Sandro Beltrán, Iván Reinoso e Irene Soto.

El gerente de la CCM Erwin Vidal precisó que esto “es un hecho destacable que habla muy bien de la calidad profesional de nuestro equipo de trabajo, y contribuirá sustantivamente a elevar el manejo de las habilidades para llevar adelante este servicio”.

El Diplomado tiene como objetivo instalar y fortalecer competencias y habilidades en el personal de Bibliotecas Públicas de Chile que le permitan apoyar la gestión local y, de esta manera, posicionar de mejor forma la Biblioteca en sus respectivas comunidades.

El resultado de la postulación, que permitirá al equipo adquirir nuevas destrezas en el campo de la gestión, se realizó a fines del año pasado, y se suma a dos becas para dos de ellos, que permitirá a Victoria Vicencio hacer una pasantía en España, y a Walesca Salvo, un diplomado en Santiago.

El diplomado será gratuito y está dirigido al personal de Bibliotecas Públicas de todo el país con el objeto de mejorar sus competencias y habilidades en las labores que desempeñan.

Su ejecución estará a cargo del Sistema Nacional de Bibliotecas Públicas (SNBP) de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos (Dibam), y en ésta, su primera versión, se dictará bajo la modalidad E-Learning de Aula Virtual de BiblioRedes.

Los seis funcionarios de la Biblioteca Municipal Fray Camilo Henríquez, se capacitarán este año a través del Diplomado en Gestión de Bibliotecas Públicas. De esta forma, será el primer servicio de su tipo en la región que forma al cien por ciento de su personal.



Walesca Salvo.

Tendrá una duración de 178 horas, las que comenzarán el 18 de marzo y se extenderán hasta el 15 de noviembre. La certificación estará a cargo de la Universidad Alberto Hurtado, que cuenta con un cuerpo de docentes de excelencia.

Los contenidos se desarrollarán en seis asignaturas: Biblioteca y Comunidad; Servicios Bibliotecarios; Atención y Formación de Usuarios; Patrimonio, Cultura y Memoria; Fomento Lector y Gestión para la Promoción.

EXPERIENCIA POSITIVA

Walesca Salvo, una de las beneficiadas con el diplomado, pero también con otro similar para fomento de la lectura juvenil e infantil a través del Fondo del Libro del Consejo Nacional de la Cultura, trabaja hace nueve años en la Biblioteca Municipal, pero solo el último año lo hace en tareas administrativas y de atención de público.

Por eso, para ella experiencias de este tipo son “una posibilidad excelente que tengo para superarme en los aspectos profesionales del trabajo y contar con nuevas herramientas para acercar más personas a la lectura”.

“Encuentro espectacular además poder capacitarnos juntos, porque eso permite fortalecer el trabajo de equipo, y explorar en conjunto las formas para poder aplicar lo que vamos a aprender”, señaló. COM

PARTICIPANTES DEL XVIII SIMPOSIO INTERNACIONAL DE ESCULTURA CREARON DIEZ NUEVAS OBRAS PARA VALDIVIA

El Simposio Internacional de Escultura de Valdivia finalizó su versión número 18, dejando como resultado 10 nuevas obras que se suman al patrimonio artístico municipal.

“Quiero invitarlos a que puedan apreciar las esculturas que hoy día estamos exponiendo en nuestro parque Saval, el que hemos ido recuperando poco a poco para que sea un lugar de encuentro para la familia y un centro de cultura relevante para nuestra ciudad”, dijo el alcalde de Valdivia y presidente de la CCM, Omar Sabat, tras la ceremonia de clausura del encuentro, realizada el 15 de febrero.

“Las obras están instaladas en el parque de esculturas Guillermo Franco, el que está totalmente abierto al público para que pueda apreciar el arte desde cerca y cómo se desarrollan grandes obras como éstas”, agregó el edil.

El público fue como de cos-

tumbre un participante relevante del encuentro y tras los diez días de trabajo eligió sus creaciones favoritas, resultando en el primer lugar la obra “Movimiento Fluvial” de los escultores de San Fernando Américo Becerra y Fabiola Díaz. El segundo lugar recayó en la escultora argentina Sabrina Coco por su obra “Plural”, mientras que el tercer premio fue compartido por el artista de Lolol Gregorio Berchenko y su obra “El árbol de la vida” y Nolberto León de Panguipulli con su obra en madera y piedra “Conexión”.

En la despedida de esta décimo octava versión, los escultores participantes nos entregaron sus comentarios sobre las obras que hoy dejan en Valdivia y su experiencia en el simposio organizado por CCM.

“EL ÁRBOL DE LA VIDA”

METAL
GREGORIO BERCHENKO
LOLOL-CHILE

Obra (O): “Esta obra es algo así como la evolución de la tierra. Tiene casi 8 metros de alto, porque creo que es importante que el espectador que gire alrededor de la Laguna de los Lotos pueda observar desde lejos la obra. Me gusta además la escul-



“El Árbol de la Vida”

tura en metal porque se funde con la naturaleza; el color mismo del metal con las hojas grises de algunos árboles hace que la obra se

integre a su entorno”.

Experiencia (E): “El hecho de que haya venido ya tres veces significa que este simposio me gusta en particular, en primer lugar por la organización, pues todo funciona muy bien. Los medios para realizar las obras, material y ayudantes son realmente un gran apoyo para realizar una pieza importante en muy poco tiempo, entonces, me siento como en mi casa”.

“UN TOBOGÁN DE LIBERTAD”

MÁRMOL
ÓSCAR UMPIERREZ
URUGUAY

(O): “Es una obra abstracta, pero en una propuesta minimalista, en donde la figura tiene un impacto visual más allá de un concepto. La idea principal fue transmitir la sensación de fundido de la piedra. Lo que me gusta de trabajar los toboganes es que permite la interacción de la gente con la pieza, siempre pensando



“Un Tobogán de Libertad”

"Tiranicate Rex"

en los niños, que no le ponen ningún tipo de intelectualidad a su análisis, sino que para ellos simplemente es un objeto de diversión".

(E): "Colmadas mis expectativas ampliamente, es un lugar al que me gusta mucho venir, por eso volví, el evento está muy bien organizado. El grupo de escultores me pareció fabuloso".

"MECANISMO ANCESTRAL"

MÁRMOL
RICARDO KERSTING
BRASIL

(O): "En principio es un homenaje para el pueblo de Chile por la conexión que tiene con la Isla de Pascua. La obra está compuesta por



"Mecanismo Ancestral"

una especie de método rotacional que trabaja con un volante, sigue con unos botones de control que operan un brazo que puede elevar supuestamente piedras pesadas y las instrucciones están en rongo-rongo".

(E): "Fue muy interesante para mí el estar en Chile, sabiendo de su historia y toda la complejidad de sus culturas. Hacer un pequeño aporte a toda esa mezcla de tradición histórica que ya



"Movimiento Fluvial"

posee, para mí fue maravilloso, sin contar que éste ya es un simposio tradicional y aprendí mucho. Me gustaría volver".

"TIRANICATE REX"

METAL
ALEJANDRO LACASSIE
CONCÓN-CHILE

(O): "Partamos por decir que menos es más. El imaginario del artista muchas veces es lejano, se escapa y la gente no entiende lo que el artista quiso decir, entonces opté por el minimalismo, objetual por el tema del alicate y de líneas limpias".

(E): "Me gustaría que

hubiera más reuniones y conversación franca con los compañeros sobre los trabajos. Lo que me queda es la obra pública, que pude dejar emplazada, además del trabajar con materiales que por mi cuenta sería muy difícil".

contribuir a la recuperación del respeto y admiración por ella, con la certeza que en el futuro nos acercará a nuestro origen".

(E): "Esta fue mi segunda participación. Tenía muchos deseos de trabajar en piedra, ya que principalmente me he dedicado a las esculturas en acero. Hace un año tuve la experiencia de instalar una obra en granito en un parque de Estados Unidos y ahora he logrado tener una segunda pieza en piedra en el espacio público, cuestión que es tremendamente significativa para mí. Además, todos los escultores que trabajaron mármol fueron muy solidarios conmigo".

"MOVIMIENTO FLUVIAL"

METAL Y HORMIGÓN
AMÉRICO BECERRA
Y FABIOLA DÍAZ
SAN FERNANDO-CHILE

(O): "Representa el movimiento del río y cómo se mueve su entorno en relación a él. También elegimos recrear a dos pelícanos porque es un ave

(O): "Es una obra que representa una hoja que brota de la tierra, en un acto venerable como símbolo de vida. Así, se busca



"Hoja Sagrada"

"HOJA SAGRADA"

MÁRMOL
GRICELDA LÓPEZ
LA SERENA-CHILE

que la gente reconoce aquí en la zona, pero que no es autóctona y con ello hacemos referencia a toda esta población flotante que se genera en Valdivia. En cuanto al material, trabajamos con trozos de mármol dejados por nuestros compañeros y desechos de metal que recolectamos en talleres, maestranzas y pequeños astilleros valdivianos”.

(E): “Afortunadamente pudimos expresar lo que queríamos en estos días de trabajo y sentimos gran satisfacción de que la obra esté instalada en un lugar definitivo. Como artista está la creación y también la puesta en valor de tu obra, ya con eso estamos tranquilos. La gente también percibió eso, les gustó la obra por lo que tenemos una doble satisfacción al ser elegidos por el público como la escultura más popular”.

“PLURAL”

METAL
SABRINA COCO
ARGENTINA

(O): “La obra maneja un concepto de fraternidad, de unión entre la gente. Es un mensaje de felicidad y de amor, que también refleja el que gente de diferentes lugares se encuentre y comparta”.



“Tonalixko (Cara Del Sol)”

(E): “El balance es positivo, la organización fue genial, siempre estuvieron atentos a lo que necesitábamos, tanto en los requerimientos profesionales como desde lo humano. Me sentí muy cómoda, muy acogida. El artista trabaja muy individual en su taller y es difícil generar un espacio donde la gente pueda ver el proceso de armado de la obra”.

“TONALIXKO (CARA DEL SOL)”

MÁRMOL
XICOTENCATL RIVERO
MÉXICO

(O): “Siempre utilizo todos los conceptos relacionados con la naturaleza y en este caso fue la cara del sol, trayendo un poco la abstracción de sus rayos”.

(E): “Creo que todos teníamos un buen nivel de trabajo y se aprecia en las obras, entonces estoy muy contento de haber formado parte de este grupo de trabajo. Realizar este intercambio de culturas y de trabajo es súper enriquecedor para los artistas, para la gente y para el patrimonio cultural de las ciudades”.

“CONEXIÓN”

MADERA Y PIEDRA
NOLBERTO LEÓN
PANGUIPULLI

(O): “En todo sentido nosotros siempre estamos conectados, en todo momento existe un contacto y es lo que quise transmitir con mi obra, que es parte de una serie que estoy trabajando sobre el mundo natural, el bosque, lo que a su vez se relaciona con la actividad docente que



desarrollo en el área forestal”.

(E): “A veces uno está muy metido en el trabajo y no tiene la mirada, desde afuera, que tienen los otros participantes y eso es muy enriquecedor. Para mí ha sido un privilegio y compartir con gente de tanta trayectoria ha sido muy importante”.

“DUAL”

MÁRMOL
SOLEDAD RAMSAY
SANTIAGO-CHILE

(O): “Trabajé el concepto de la dualidad, el cual se rescata desde la simbología precolombina chilena, situándolo en la escultura contemporánea”.

(E): “El contacto con los otros escultores fue muy enriquecedor por el aprendizaje e interacción. Sobre estos eventos rescato el involucrar a la gente con el arte desde la raíz para que integren esta experiencia a sus vidas. Y, como artistas, interactuar con los pares es algo impagable, porque el arte tiene muchos puntos de vista y es bueno conocerlos”. 



Aspiración ambiciosa. Pero no lejana. Porque son pocas las instancias en el país para que las compañías profesionales puedan mostrar su trabajo creativo. Y Valdivia tiene todo lo necesario para que ello se produzca. Pero por sobre todo, la convicción de la Corporación Cultural Municipal de Valdivia para apostar sus cartas en este proceso.

Y dado que las expectativas son altas, ya se iniciaron los preparativos para la cuarta versión del encuentro, que esta vez se celebrará los días 30 y 31 de agosto en el Teatro Municipal Lord Cochrane.

En tanto, se afinan estos días los últimos detalles para abrir la convocatoria, -probablemente ya a partir de fines de este mes- que buscará transparentar mediante un proceso de selección, los elencos y coreografías que actuarán sobre las tablas y espacios públicos de la ciudad en dichas fechas.



Ximena Schaaf indica que uno de los desafíos que se plantean como organizadores del festival es "incrementar la inversión necesaria para hacer crecer esta instancia, que hoy empieza a ser esperada y apetecida por quienes desarrollan la vertiente contemporánea en nuestro país".

Para la directora, Valdivia tiene en

Confirman cuarta versión para fines de agosto:

LOS DESAFÍOS DE LA DANZA CONTEMPORÁNEA JUNTO AL RÍO

Consolidar nuevos espacios de exhibición y transformar la ciudad en el mediano plazo en un referente de la especialidad en el sur austral de Chile, es la aspiración que la directora de la Escuela de Danza Valdivia vislumbra para el Festival de Danza Contemporánea Junto al Río.

sus manos una oportunidad excepcional de convertirse en un referente de la danza contemporánea profesional del sur de Chile. "Los tres primeros años sembramos en este proyecto, pero ahora debemos empezar a cosechar los frutos", señala.



En su versión 2012, el Festival reunió 14 compañías de Santiago al sur, a 84 bailarines profesionales, 15 técnicos de apoyo, 17 montajes coreográficos, 3 jornadas de función en el teatro con 950 espectadores, dos intervenciones urbanas, 6 talleres y clases abiertas con cerca de 100 participantes.

El cuarto Festival de Danza Contemporánea Junto al Río Valdivia será, como sus versiones anteriores, un espacio único en Chile donde las compañías, creadores e intérpretes profesionales podrán mostrar su trabajo a la comunidad e intercambiar experiencias en este campo de la disciplina artística.

Surgió el 2010 por la ausencia de instancias de este tipo en Chile, y encontró el respaldo institucional del Municipio y la Corporación Cultural, "porque es plenamente coherente con su línea estratégica de proveer condiciones óptimas para el desarrollo de la creación artística, facilitar su acceso al mercado cultural y dotar de reconocimiento social a la actividad", subraya Schaaf.

Consultas e informaciones sobre el proceso de postulación, podrán encontrarse en la Escuela de Danza Valdivia, fono 220249, mail danza@munivaldivia.cl, y en www.ccm-valdivia.cl. 

“Vengo llegando de la cordillera totalmente incomunicada”, cuenta Margarita Poseck. Acaba de finalizar la grabación de imágenes en el sector de Chapuco para su cortometraje de ficción Agua Bendita, proyecto financiado por Conarte 2012 y cuyo estreno está programado para abril.

La directora apostó por construir un relato cinematográfico cuya temática tiene relación con el paisaje, territorio y visualidad de la geografía sureña - “que constantemente nos está condicionando, fuerte e impredecible”, dice- y que ha estado presente en sus trabajos de los últimos años, como el documental Tres mujeres lindas, el audiovisual financiado por Conarte 2011 Valdivia Ciudad Río y el cortometraje de ficción Mareas.



Margarita Poseck prepara su nuevo trabajo audiovisual:

Agua Bendita

“En esta historia se relaciona con la dependencia vital de los personajes a una geografía intervenida y que ya no entrega los elementos necesarios para la sobrevivencia”, puntualiza sobre la historia protagonizada por Tomás Morales y Denis García.

Para materializar visualmente su propuesta, la realizadora recurrió al uso de la proporción anamórfica, recurso que tiene interesantes efectos en la forma en que el espectador percibe la historia. “Es una composición realmente ancha y corta de altura, como cuando sacamos fotos panorámicas con nuestros celulares, que luego se juntan automáticamente”, explica Francisco Ríos, director de fotografía y montajista del cortometraje que estará subtítulo al inglés y tendrá una versión digital para la web.

“Entra mucha información al cuadro, lo que favorece a nuestra historia donde el elemento 'paisaje' es muy preponderante. Además, y aunque suene contradictorio, al ser tan apaisado deja información fuera, entregando un elemento de tensión al espectador, en el sentido que éste debe completar la información que falta”, agrega Poseck.

En Agua Bendita Margarita contó con la colaboración de José Manuel Izquierdo como compositor musical y Coke Vio como sonidista. Estuvo además acompañada por su hermana Eugenia y el propio Ríos, con quienes construyó “un lenguaje autoral a tres voces”, afirma. “Eugenia, que vive en Madrid y que viajó especialmente al rodaje, es con quien llevo a cabo casi toda mi labor audiovisual, siendo un importante apoyo en guión y co-

dirección. También está el trabajo fundamental de Francisco Ríos en fotografía y post producción, que fue quien realizó una acuciosa preparación con el tema del uso del lente anamórfico”, comenta.

En otro plano, Poseck también menciona como objetivo del proyecto el aportar a la industria audiovisual local, la que para la realizadora es una actividad en desarrollo y de grandes posibilidades. “Es un elemento agregado al paisaje el hecho de que seamos creativos, que haya gente trabajando con nuestras materias primas en el terreno de las artes, y el cine es sin duda muy interesante y puede llegar a constituirse en una enorme fuente de atractivos, de trabajo, progreso y desarrollo para los valdivianos”, sostuvo. ©M

Esteban Muñoz, becado para estudiar dramaturgia en Múnich:

“En Chile falta la parte profesional que está detrás de lo que pasa sobre el escenario”

“Siempre me gustó el teatro musical, lo que es la ópera, la zarzuela, los musicales y desde el colegio ya estaba en compañías valdivianas amateur”, dice Esteban Muñoz Herrera para situar el origen de sus dos pasiones: la música y el teatro.

Si en dar en Chile con una carrera que uniera sus intereses, a partir del 2004 inició su participación en conciertos, óperas y obras de teatro en Valdivia y recintos como el Teatro del Lago, el Teatro Municipal de Santiago y la UACH, desempeñándose como diseñador de sonido, maestro interno, asistente de régie, coordinador de producción y asistente de dirección de escenario, entre otros.

Pero no fue hasta el 2007 cuando, durante una práctica en el Teatro Municipal de Santiago, Esteban Muñoz conoció a un director alemán que le recomendó seguir una licenciatura en Ciencias Teatrales en la Universidad Ludwig Maximilians de Múnich, opción que concretó dos años más tarde. Tras finalizar, quiso seguir perfeccionándose, esta vez a través de un master en Dramaturgia en la academia de teatro de Baviera August Everding, estudios que financiará con



Durante los preparativos para el estreno mundial de la ópera Babylon de Jörg Widmann, en la que Muñoz trabajó como asistente de dirección.

una beca otorgada por el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes.

¿Por qué decidiste estudiar dramaturgia en Alemania y no en Chile?

Lo que pasa es que en Alemania el dramaturgo no es una persona que escriba obras de teatro, sino un artista que está siempre conectando las distintas aristas de una producción teatral. Conecta el texto dramático con la puesta en escena, en el sentido de que junto al director teatral elaboran una propuesta, un concepto, el cual luego trabajan y el que además supervisa que se cumpla.

¿En qué otras áreas se desarrolla?

Es un profesional que actúa como nexo entre la obra, la producción de una obra de teatro y el teatro donde se va

a presentar. Es la persona que junto con el director de un teatro arma la malla programática según los temas que estimen que son importantes de mostrar al público, según los actores con que se cuente; define el tiempo de ensayo, cómo se pueden coordinar con otras obras, con la malla programática del teatro, etcétera.

¿Tiene también interacción con el público?

Sí, en el sentido de que es el encargado de que todo lo que emane del teatro tenga un marco artístico y conceptual que sea coherente con la obra. Es el personaje que arma los programas de mano, que crea un concepto de afiche sin que tenga que diseñarlo. También es el que da charlas introductorias para el público o que de repente crea algún tipo de evento extraordi-

nario con respecto a una obra.

Intuyo que no existe en Chile un equivalente a esta especialidad...

Ni siquiera en Latinoamérica. Recién se está internando esta profesión en España, en El Liceo de Barcelona y en el Teatro Real de Madrid, pero es una especialidad netamente alemana.

¿Por qué crees que es importante la formación de profesionales chilenos en áreas como éstas?

Hace unos años que en Chile el arte teatral está en una suerte de boom. Se han construido muchos teatros y cada uno está haciendo sus propias producciones de ópera. Además, acá hay tantos cantantes, músicos, actores, que son tan buenos, incluso mejores a los que uno ve en Europa, pero lo que falta es la parte

profesional que está detrás de lo que pasa sobre el escenario. Faltan técnicos, directores de escenario, dramaturgos, productores especializados en teatro; falta todo el marco que hace que una obra pueda resultar bien, bonita e interesante para el público.

¿Crees que hay público para este tipo de espectáculos?

Yo creo que acá la gente está interesada en ir al teatro. Las encuestas muestran que ha habido un incremento en la cantidad de audiencia que está yendo a espectáculos culturales. Lo que hay que hacer ahora es que esa ida al



Esteban Muñoz con el Nationaltheater de Múnich, sede de la Ópera Estatal de Baviera, de fondo.

teatro, al cine, a los conciertos, forme parte de la rutina de un chileno común, que sea algo que esté dentro del panorama familiar de entretención y que no sea visto como un evento.

¿Cuál es tu visión respecto a la realidad de Valdivia?

Yo encuentro que Valdivia tiene un potencial muy grande, hay un público que está ávido de espectáculos culturales. En el ámbito musical, por ejemplo, no hay otra ciudad en Chile, salvo Santiago, que tenga una oferta como la tiene Valdivia. Pienso que acá se podrían hacer muchas cosas y creo que el público incluso está dispuesto a pagar por ver espectáculos de calidad.

¿Qué es lo que falta entonces?

Infraestructura. El teatro municipal Lord Cochrane y el Aula Magna de la UACH funcionan, pero para espectáculos pequeños. El teatro Cervantes está cerrado. Creo además que lo que se podría hacer con el Lord Cochrane es armar una temporada anual, en donde la gente sepa en febrero todos los espectáculos que se van a hacer hasta diciembre. Falta no sólo infraestructura material, sino también logística. COM

Valor Joven

Para el gerente de la CCM, Erwin Vidal, la llegada de Esteban Muñoz a la academia alemana no sólo es destacable por sus méritos profesionales y artísticos, sino por la importancia que asume el hecho de que un valdiviano pueda acceder a estudios en un área artística que requiere de especialistas de alto nivel en nuestra región, a lo que suma que se trata de un valor joven, condición que la misma Corporación ha querido destacar a través de la entrega del premio bianual Pro Arte.

"Como organizadores de distintas actividades teatrales, especialmente la Lluvia de Teatro, nos parece muy conveniente contar con un profesional altamente preparado a fin de transmitir sus conocimientos a los grupos de la región de Los Ríos", sostuvo el directivo.

breves

Valdivia y su Río EN Paillaco

En la comuna de Paillaco comenzará la itinerancia anual de la exposición del concurso nacional de Pintura Valdivia y su Río.

La muestra reúne una selección de 28 cuadros, entre ganadores y elegidos por el jurado para integrar la itinerancia, que será inaugurada el 12 de marzo a las 19:30 horas en la Sala de Exposiciones de la Municipalidad de Paillaco, lugar donde permanecerá hasta el 29 del mismo mes.



Luego, la colección se trasladará hasta el Salón Ventanal, de la Corporación Cultural de Osorno, donde estará abierta al público entre el 4 y el 30 de abril.

Los siguientes destinos serán Puerto Montt, Ancud, Los Ángeles, Concepción, La Serena y Rancagua. COM

SS · KIMELCHEN · BREVES · KIMELCHEN · BREVES · KIMELCHEN ·

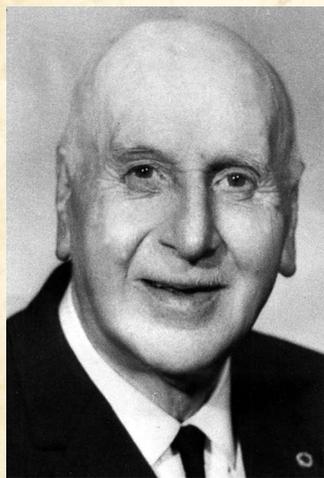
Fernando Santiván

El Concurso Literario Fernando Santiván, que en su versión 20 estará dedicado al cuento, convoca a autores chilenos o extranjeros con residencia legal en el país a



presentar sus obras inéditas y exclusivas.

El certamen es uno de los más influyentes en su género en Chile, y alterna cada año entre la poesía y el cuento.



El período de postulación se extenderá este año entre abril y septiembre, y las creaciones se recibirán en dependencias de la CCM, ubicadas en la Biblioteca Municipal de Valdivia.

Pronto más novedades y las bases en www.ccm-valdivia.cl

S · KIMELCHÉN · BREVES · KIMELCHÉN · BREVES · KIMELCHÉN ·

Matrículas para danza

Hasta el 29 de marzo estarán abiertas las matrículas para estudiar en la Escuela de Danza Valdivia, dependiente de la Corporación Cultural Municipal de Valdivia (CCM).

Las inscripciones pueden hacerse en las dependencias de la Escuela ubicada en Independencia 455, subsuelo, de 9 a 13 y de 15 a 19 horas. Consultas e informaciones en el fono 220 249.

El inicio de clases para las alumnas y alumnos de danza infantil -niñas y niños de 5 a 7 años- y primer año -8 a 12 años- será el 1 de abril. Por su parte, las alumnas y alumnos antiguos, que cursan los niveles segundo a séptimo, comenzarán sus actividades lectivas antes, el 11 de marzo.

El calendario considera para este año los exámenes de evaluación del primer semestre entre el 8 y el 12 de julio; las vacaciones de invierno entre el 15 y el 26 de julio; la celebración del Cuarto Festival de Danza Contemporánea Junto al Río los días 30 y 31 de agosto; el Encuentro Regional de Danza Escolar el 22 y 23 de octubre; la Gala de fin de año el 30 de noviembre y 1 de diciembre; y los exámenes de evaluación finales del 16 al 20 de diciembre.



El plantel es el más antiguo de la región de Los Ríos, figura entre los de mayor renombre en el contexto nacional, pero además, es la única escuela en Chile que funciona al alero de un municipio.

Con 35 años de trayectoria, su vocación es la formación de intérpretes integrales en danza. Cuenta con un plantel de profesores de primer nivel y es dirigida por la académica Ximena Schaaf Alvarez. [CCM](http://www.ccm-valdivia.cl)

S · KIMELCHÉN · BREVES · KIMELCHÉN · BREVES · KIMELCHÉN ·

Lluvia de Teatro

El 30 de abril vencerá el plazo para que las compañías de Chile y el extranjero postulen

sus antecedentes para formar parte de la programación del XV Festival Lluvia de Teatro de Valdivia.



Este año el encuentro escénico se extenderá entre el 1 y el 10 de julio en el Teatro Municipal Lord Cochrane, bajo la organización de la CCM y el respaldo financiero del Gobierno Regional de Los Ríos, gracias a la obtención de fondos postulados a dicho organismo durante el 2012.

Podrán postular al proceso de selección todas aquellas compañías y/o grupos de teatro, nacionales y extranjeros, de todos los géneros, corrientes y estilos, con repertorio para público adulto y/o infantil. Se preferirá aquellos elencos que presenten montajes vigentes y actualmente en cartelera.

Una vez cerrada esa etapa, un comité evaluador especialmente conformado por representantes de la CCM y curadores externos invitados por esta institución, seleccionará las obras participantes.

La organización del festival financiará a las compañías seleccionadas, los gastos de traslado vía terrestre entre Valparaíso y Puerto Montt, así como el hospedaje, alimentación y transporte interno durante su estadía.

Las bases completas pueden descargarse en www.ccm-valdivia.cl. [CCM](http://www.ccm-valdivia.cl)

Mayores informaciones en la CCM,
Fono - fax: 56 - 63 - 219690,
e-mail: contacto@ccm-valdivia.cl /
ccmvaldivia@gmail.com
web: <http://www.ccm-valdivia.cl>.

matrículas 2013

Durante todo marzo estarán abiertas las matrículas para estudiar en la Escuela de Danza Valdivia, dependiente de la Corporación Cultural Municipal (CCM).

El período de inscripciones se mantendrá abierto hasta el 29, en las dependencias de la Escuela ubicadas en Independencia 455, subsuelo, de 9 a 13 y de 15 a 19 horas, para nuevos alumnos. Para los niveles de segundo a séptimo, la matrícula se cursa en CCM (Avenida Picarte 2102).

Consultas e informaciones en el fono 220 249.

CCM
CORPORACION CULTURAL
MUNICIPAL VALDIVIA

Danza

